

associação privada discriminar um associado em relação às vantagens e privilégios da associação com base em raça, credo, cor ou origem nacional.

*As escolas públicas, hospitais, bibliotecas, restaurantes, consultórios médicos e colônias de férias são exemplos de lugares considerados acomodações públicas.*

Sob a LAD, as escolas não-religiosas são consideradas locais de acomodação pública. A administração escolar e seus funcionários não podem negar nenhum serviço oferecido pela escola a nenhum membro de uma classe protegida.

#### O que devo fazer se fui alvo de discriminação?

Quando as partes não forem capazes de resolver o problema sozinhas, a lei oferece duas maneiras de se resolver a situação:

1. Você pode fazer uma denúncia na Divisão de Direitos Civis de New Jersey. Este tipo de denúncia deve ser feito até 180 dias após o último ato de discriminação. Será feita uma avaliação inicial para determinar se a denúncia é coberta pela lei e, em seguida, as suas alegações serão investigadas. Se a investigação comprovar a sua denúncia, e se ela não tiver sido resolvida, será realizada uma audiência no Gabinete de Processos Administrativos (Office of Administrative Law). Nossos serviços são gratuitos.

Não é necessário ser representado por um advogado, mas, se quiser, você poderá consultar ou contratar um advogado, que você mesmo terá de pagar, durante o processo de investigação e audiência.

2. Você também pode fazer uma denúncia perante o Juízo Superior do Estado de New Jersey (State Superior Court). É preciso dar entrada no processo no Juízo Superior até dois anos após o ato de discriminação.



10/06

**Para obter mais informações, contate o escritório mais próximo:**

#### Atlantic City

26 S. Pennsylvania Avenue, 3rd Floor  
Atlantic City, NJ 08401  
(609) 441-3100 (Telefone)  
(609) 441-3578 (Fax)  
(609) 441-7648 (TTY)

#### Camden

One Port Center  
2 Riverside Drive, 4th Floor  
Camden, NJ 08103  
(856) 614-2550 (Telefone)  
(856) 614-2568 (Fax)  
(856) 614-2574 (TTY)

#### Jersey City

574 Newark Avenue, 3rd Floor  
Jersey City, NJ 07306  
(201) 798-5168 (Telefone)  
Somente às quartas-feiras

#### Newark

31 Clinton Street, 3rd Floor  
Newark, NJ 07102  
(973) 648-2700 (Telefone)  
(973) 648-4405 (Fax)  
(973) 648-4678 (TTY)

#### Paterson

100 Hamilton Plaza, 8th Floor  
Paterson, NJ 07501  
(973) 977-4500 (Telefone)  
(973) 977-4511 (Fax)  
(973) 977-1955 (TTY)

#### Trenton

140 East Front Street, 6th Floor  
Trenton, NJ 08625-0090  
(609) 292-4605 (Telefone)  
(609) 984-3812 (Fax)  
(609) 292-1785 (TTY)

**[www.NJCivilRights.org](http://www.NJCivilRights.org)**

Office of the Attorney General  
(Gabinete do Secretário de Justiça)  
Department of Law and Public Safety  
(Secretaria da Justiça e Segurança Pública)

# CIVIL RIGHTS

Divisão de Direitos Civis de New Jersey

**Conheça os seus  
direitos como  
imigrante**

**Um guia útil sobre os seus  
direitos de acordo com a Lei  
contra a Discriminação de  
New Jersey**



## Introdução

*Algumas vezes frustrados porque não sabem a quem recorrer, frequentemente enfrentando o obstáculo do idioma e muitas vezes vítimas, muitos imigrantes de New Jersey evitam pedir ajuda aos órgãos policiais e outros órgãos públicos estabelecidos para proteger os direitos desses residentes de New Jersey e das famílias trabalhadoras.*

*A Divisão de Direitos Civis de NJ é um órgão justo e imparcial que trata das denúncias de discriminação de imigrantes. Nosso compromisso é o de prestar serviços de orientação e apoio às comunidades de imigrantes. Trabalhamos resolutamente para proteger todas as pessoas de New Jersey contra a discriminação.*

*Todos os imigrantes são bem recebidos em nossos escritórios de Newark, Jersey City (aberto apenas nas quartas-feiras), Paterson, Atlantic City, Trenton e Camden.*

### O que faz a Divisão de Direitos Civis?

A Divisão de Direitos Civis de New Jersey é um órgão estadual que fiscaliza a Lei contra a Discriminação (conhecida como LAD, sigla de “Law Against Discrimination”) e a Lei de Licenças Familiares do Trabalho (Family Leave Act) de New Jersey. Ajudamos às pessoas a lutar pelos seus direitos quando são discriminadas e ensinamos às pessoas quais são as leis que fiscalizamos.

### Sou um imigrante, posso fazer uma denúncia baseado na LAD de New Jersey?

Sim, qualquer um, inclusive imigrantes, pode fazer uma denúncia à Divisão de Direitos Civis relacionada à LAD. Nossos serviços são gratuitos e sigilosos. Todos os imigrantes, independentemente da sua condição legal, podem fazer uma denúncia conosco. Nós não passamos informações sobre a sua denúncia para os Serviços de Imigração ou para o INS.

### O que a LAD proíbe?

A LAD de NJ proíbe a discriminação com base em raça, credo, religião, cor, origem nacional, idade, sexo, estado civil, condição de união estável, antepassados, deficiência, AIDS e infecção por HIV, nacionalidade, orientação sexual ou afetiva, estado familiar, condições sanguíneas ou celulares hereditárias atípicas, e impossibilidade de prestação de serviço militar.

### Quem a LAD protege?

A LAD protege indivíduos que estejam dentro de uma das classes protegidas (relacionadas acima) contra a discriminação no trabalho, habitação, acomodações públicas e em algumas transações comerciais específicas.

### O que devo fazer se achar que estou sendo discriminado no trabalho?

A LAD proíbe que os empregadores façam discriminações em qualquer ação relacionada ao emprego, incluindo recrutamento, entrevista, contratação, promoção, demissão, remuneração e termos contratuais, condições e privilégios do emprego com base em qualquer das categorias protegidas mencionadas acima.

No entanto, a LAD pode permitir que os empregadores restrinjam a contratação a cidadãos dos Estados Unidos, onde tais restrições sejam exigidas pelas leis federais.

Você tem o direito de candidatar-se e ser considerado honestamente para qualquer aprendizado ou treinamento de emprego, independentemente da sua raça, cor e origem nacional.

Como imigrante, você deve saber que é contra a lei empregadores e/ou agências de emprego imprimirem, publicarem ou circularem anúncios especificando preferência baseado na raça, cor, sexo ou origem nacional, orientação sexual ou credo em oportunidades de emprego.

A lei ainda afirma que o seu empregador e colegas de trabalho não podem cometer assédio sexual contra você ou contra qualquer outros funcionários no trabalho. O assédio sexual é definido como comportamentos sexuais indesejados, solicitação de favores sexuais e/ou outras condutas físicas ou verbais de natureza sexual.

### O que faço se achar que ninguém quer me alugar ou vender nada porque sou imigrante?

É contra a lei recusar-se a vender, alugar, arrendar ou oferecer à venda, aluguel ou arrendamento qualquer propriedade por causa da raça, origem nacional, cor, sexo, estado civil ou fonte de renda legal (como a do “Artigo 8”).

Por exemplo, é ilegal a um proprietário ou imobiliária recusar alugar ou vender a alguém porque a pessoa:

- *é uma mãe solteira com filhos*
- *está usando um chale na cabeça ou alguma outra vestimenta religiosa*
- *é portadora de alguma deficiência ou utiliza um guia ou serviço de um animal*
- *tem vale do artigo 8 do órgão HUD*
- *é de outro país.*

Além disso, é ilegal sujeitar a assédio sexual a pessoa que esteja alugando, solicitando ou comprando.

### O que devo fazer se achar que fui discriminado em um hospital ou cinema? Também estou protegido nessas ocasiões?

Sim, lugares como hospitais, cinemas, bibliotecas e hotéis são chamados de “acomodações públicas”.

A LAD proíbe que um proprietário, gerente ou funcionário de qualquer lugar que ofereça produtos, serviços ou instalações ao público em geral negue acomodação, serviços, benefícios ou privilégios a um indivíduo por causa da sua raça, credo, cor, origem nacional, nacionalidade, antepassados, estado civil, sexo, orientação sexual ou afetiva ou deficiência.

Existem algumas exceções em relação a associação em clubes privados. No entanto, é ilegal a um clube ou